Zbierka súdnych rozhodnutí

ROZSUDOK SÚDNEHO DVORA (štvrtá komora)

z 2. októbra 2014*

„Priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti — Nariadenie (ES) č. 2252/2004 — Časť 1 dokumentu 9303 Medzinárodnej organizácie civilného letectva (ICAO) — Minimálne bezpečnostné normy cestovných pasov a cestovných dokladov vydaných členskými štátmi — Prístrojom snímateľný cestovný pas — Uvedenie rodného priezviska na strane cestovného pasu s osobnými údajmi — Prezentácia mena bez rizika zámeny“

Vo veci C-101/13,

ktorej predmetom je návrh na začatie prejudiciálneho konania podľa článku 267 ZFEÚ, podaný rozhodnutím Verwaltungsgerichtshof Baden-Württemberg (Nemecko) zo 6. februára 2013 a doručený Súdnemu dvoru 28. februára 2013, ktorý súvisí s konaním:

U

proti

Stadt Karlsruhe,

SÚDNY DVOR (štvrtá komora),

v zložení: predseda štvrtej komory L. Bay Larsen, sudcovia M. Safjan, J. Malenovský (spravodajca), A. Prechal a K. Jürimäe,

generálny advokát: N. Jääskinen,

tajomník: M. Aleksejev, referent,

so zreteľom na písomnú časť konania a po pojednávaní z 15. januára 2014,

so zreteľom na pripomienky, ktoré predložili:

— pán U, v zastúpení: R. Faller, Rechtsanwalt,

— nemecká vláda, v zastúpení: T. Henze a A. Wiedmann, splnomocnení zástupcovia,

— Európska komisia, v zastúpení: G. Wils a W. Bogensberger, splnomocnení zástupcovia,

po vypočutí návrhov generálneho advokáta na pojednávaní 30. apríla 2014,

vyhlásil tento

* Jazyk konania: nemčina.

Rozsudok

1 Návrh na začatie prejudiciálneho konania sa týka výkladu nariadenia Rady (ES) č. 2252/2004 z 13. decembra 2004 o normách pre bezpečnostné znaky a biometriu v pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 385, s. 1), zmeneného a doplneného nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 444/2009 zo 6. mája 2009 (Ú. v. EÚ L 142, s. 1, ďalej len „nariadenie č. 2252/2004“).

2 Tento návrh bol podaný v rámci sporu medzi pánom U. a Stadt Karlsruhe (mesto Karlsruhe) týkajúcom sa toho, že Stadt Karlsruhe odmietlo zmeniť spôsob uvedenia jeho rodného priezviska v jeho nemeckom cestovnom pase.

Právny rámec

Právo Únie

3 Odôvodnenia 2 až 4 nariadenia č. 2252/2004 uvádzajú:

„(2) Minimálne bezpečnostné normy pre cestovné pasy boli zavedené uznesením zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli v rámci zasadnutia Rady 17. októbra 2000.... V súčasnosti je vhodné zlepšiť toto uznesenie opatrením Spoločenstva s cieľom dosiahnuť posilnené harmonizované bezpečnostné normy pre cestovné pasy a cestovné doklady na ochranu pred falšovaním. Do cestovných pasov alebo cestovných dokladov by sa súčasne mali včleniť biometrické identifikátory, aby sa vytvorilo spoľahlivé prepojenie medzi skutočným držiteľom a dokladom.

(3) Harmonizácia ochranných prvkov a včlenenie biometrických identifikátorov je dôležitým krokom smerom k používaniu nových prvkov z pohľadu budúceho vývoja na európskej úrovni, ktorým sa cestovné doklady stávajú bezpečnejšími a ktorý vytvára spoľahlivejšie prepojenie medzi držiteľom a cestovným pasom, držiteľom a cestovným dokladom ako dôležitý prínos k zabezpečeniu ich ochrany pred podvodným použitím. Do úvahy by sa mali zobrať špecifikácie Medzinárodnej organizácie civilného letectva (ICAO), a najmä tie, ktoré sú ustanovené v dokumente 9303 o prístrojom snímateľných cestovných dokladoch.

(4) Toto nariadenie sa obmedzuje na harmonizáciu bezpečnostných znakov vrátane biometrických identifikátorov pre pasy a cestovné doklady členských štátov. …“

4 Podľa článku 1 ods. 1 prvého pododseku tohto nariadenia:

„Pasy a cestovné doklady vydávané členskými štátmi musia spĺňať minimálne bezpečnostné normy ustanovené v prílohe.“

5 Príloha uvedeného nariadenia, nazvaná „Minimálne bezpečnostné normy pasov a cestovných dokladov vydávaných členskými štátmi“, obsahuje bod 2 nazvaný „Strana s biografickými údajmi“, v prvom odseku:

„Pas alebo cestovný doklad obsahuje stranu s prístrojom snímateľnými osobnými údajmi, ktorá je v súlade s časťou 1 (pasy snímateľné prístrojom) dokumentu ICAO 9303 a spôsob ich vydávania je v súlade so špecifikáciami pre prístrojom snímateľné pasy stanovenými v tomto dokumente.“

Časť 1 dokumentu ICAO 9303,

6 V piatom odseku úvodu časti 1 dokumentu ICAO 9303 sa uvádza:

„… ICAO vypracováva medzinárodné normy, ktorých uplatňovanie zabezpečujú zmluvné štáty…. Základnou zásadou pri vypracovávaní týchto noriem je, že v záujme uľahčenia kontrolných formalít pre prevažnú väčšinu cestujúcich v leteckej doprave musia mať orgány verejnej správy v uspokojivej miere dôveru v spoľahlivosť cestovných dokladov a v účinnosť kontrolných postupov. Vytvorením štandardizovaných špecifikácií pre cestovné doklady a pre údaje v nich obsiahnuté sa má táto dôvera vytvoriť.“

7 Oddiel IV časti 1 dokumentu ICAO 9303, s nadpisom „Technické špecifikácie pre prístrojom snímateľný cestovný pas“, obsahuje bod 5.2, ktorý znie:

„V záujme zohľadnenia rozdielnych požiadaviek stanovených v zákonoch alebo vyplývajúcich z praxe jednotlivých štátov a na zabezpečenie maximálnej štandardizácie so zreteľom na tieto požiadavky je dátová strana [prístrojom snímateľného cestovného pasu (PSCP)] rozdelená do siedmych zón, a to nasledovne:

Predná strana dátovej strany PSCP

Zóna I Povinné záhlavie

Zóna II Povinné a nepovinné osobné údaje

Zóna III Povinné a nepovinné údaje o doklade

Zóna IV Povinný podpis alebo obvyklá značka držiteľa (originál alebo kópia)

Zóna V Povinný identifikátor

Zóna VII Povinná prístrojom snímateľná zóna (PSZ).

Zadná strana dátovej strany PSCP alebo náprotivná strana

Zóna VI Nepovinné údaje“.

8 Bod 8.4 uvedeného oddielu IV znie takto:

„*Políčko*. Ak nie je v registri nižšie uvedené inak, musia byť všetky políčka určené pre povinné údaje v [zóne vizuálnej kontroly (zóny I až VI)] označené a toto označenie môže byť uvedené v úradnom jazyku vydávajúceho štátu alebo v pracovnom jazyku vydávajúcej organizácie. Ak sú označenia uvedené v úradnom jazyku vydávajúceho štátu alebo v pracovnom jazyku vydávajúcej organizácie, ktorý nie je francúzskym, anglickým alebo španielskym jazykom, musí byť doplnený kurzívou preklad do niektorého z týchto troch jazykov.“

9 Pokiaľ ide o obsah políčok 06 a 07 zóny II dátovej strany prístrojom snímateľného cestovného pasu, v bode 8.6 toho istého oddielu sa uvádza:

„Celé meno držiteľa, tak ako znie podľa vydávajúceho štátu alebo vydávajúcej organizácie. Meno bude pokiaľ je to možné rozdelené na dve časti, z ktorých prvá predstavuje ‚primárny identifikátor‘ držiteľa stanovený štátom alebo organizáciou (napríklad priezvisko, priezvisko za slobodna spolu s prijatým priezviskom manžela, patronymické priezvisko) a druhá predstavuje všetky ostatné zložky mena držiteľa

(napríklad krstné mená, iniciálky), ktoré vydávajúci štát alebo organizácia považujú spoločne za ‚sekundárny identifikátor'. Obe časti (primárny a sekundárny identifikátor) tvoria spoločne meno držiteľa cestovného pasu.

Ak stanoví vydávajúci štát alebo organizácia, že meno držiteľa nemôže byť v súlade s vyššie uvedeným rozdelené na dve časti, určí sa za primárny identifikátor celé meno držiteľa."

10 Pokiaľ ide konkrétne o políčko 06, ktoré má obsahovať primárny identifikátor, v bode 8.6 oddielu IV časti 1 dokumentu ICAO 9303 sa uvádza:

„Hlavná zložka alebo zložky mena držiteľa v súlade s vyššie uvedeným. V prípadoch, keď hlavná zložka alebo zložky mena držiteľa (napríklad ak je tvorené zloženými menami) nemôžu byť uvedené ako celok alebo v rovnakom poradí pre nedostatok miesta v políčkach 06 alebo 07 alebo z dôvodu národných zvyklostí, uvedie sa najdôležitejšia zložka alebo zložky primárneho identifikátora (určené štátom alebo organizáciou)."

11 Pokiaľ ide o políčko 07, ktoré má obsahovať sekundárny identifikátor, v bode 8.6 oddielu IV časti 1 dokumentu ICAO 9303 sa uvádza:

„Druhotná zložka alebo zložky mena držiteľa v súlade s vyššie uvedeným. Najdôležitejšia zložka alebo zložky sekundárneho identifikátora držiteľa musia byť uvedené vcelku, pokiaľ to dovoľujú rozmery poľa. Ostatné zložky môžu byť prípadne uvedené formou iniciálok. Ak je meno držiteľa tvorené výlučne hlavnými zložkami, ponechá sa toto dátové políčko prázdne. Štát môže použiť celú zónu zahŕňajúcu políčko 06 a 07 ako spoločné políčko. V tom prípade sa primárny identifikátor uvedie ako prvý, po ňom nasleduje čiarka a medzera a za nimi sa uvedie sekundárny identifikátor."

12 Pokiaľ ide o políčko 13 zóny II dátovej strany, ktoré má obsahovať „Nepovinné osobné údaje", v bode 8.6 oddielu IV časti 1 dokumentu ICAO 9303 je podané nasledujúce vysvetlenie:

„Nepovinné osobné údaje, napríklad osobné identifikačné číslo alebo otlačky prstov, podľa zváženia vydávajúceho štátu alebo vydávajúcej organizácie. …"

Nemecké právo

13 V návrhu na začatie prejudiciálneho konania vnútroštátny súd uvádza, že podľa jeho vnútroštátneho práva týkajúceho sa osobného stavu osôb sa meno osoby skladá iba z jeho krstných mien a priezviska. Uvádza, že podľa nemeckého práva je priezviskom osoby v zásade jej rodné priezvisko, určené podľa § 1616 a § 1617 občianskeho zákonníka (Bürgerliches Gesetzbuch), ale že najmä v prípade sobáša je možné prestať používať rodné priezvisko ako priezvisko.

14 Pokiaľ ide o vydávanie pasov, § 4 ods. 1 prvá a druhá veta zákona o cestovných pasoch (Passgesetz) z 19. apríla 1986 (BGBl. 1986 I, s. 537), naposledy zmeneného a doplneného zákonom z 30. júla 2009 (BGBl. 2009 I, s. 2437), stanovuje:

„Pasy sa musia vydávať podľa jednotného modelu; obsahujú sériové číslo. Cestovný pas obsahuje okrem fotografie jeho držiteľa aj jeho podpis, názov vydávajúceho orgánu, dátum vydania cestovného pasu a dátum skončenia jeho platnosti a výlučne nasledujúce informácie o osobe jeho držiteľa:

1. Priezvisko a rodné priezvisko,

2. Krstné mená,

…"

15 Poznámka 6 prílohy 11 vykonávacieho nariadenia k zákonu o cestovných pasoch (Passverordnung) znie takto:

„Ak existuje rodné priezvisko, vyhradí sa mu aspoň jeden celý riadok. Tento riadok sa potom začína piatimi znakmi ‚GEB.' alebo ‚geb.'."

Spor vo veci samej a prejudiciálne otázky

16 Priezvisko žalobcu vo veci samej je U a jeho krstné mená sú S. P. Jeho rodné priezvisko, ktoré nie je súčasťou jeho priezviska, je E. Okrem toho z dokumentov v spise vyplýva, že žalobca získal titul „Doktor", ktorý sa podľa nemeckého práva považuje za zložku mena.

17 V rubrike označenej ako „Name/Surname/Nom" v jeho cestovnom pase je zapísané toto na dvoch riadkoch:

„DR U

GEB. E."

18 Žalobca vo veci samej sa domnieva, že takáto prezentácia jeho mena v jeho cestovnom pase je nesprávna a vedie to k nedorozumeniam, keď musí ísť do zahraničia z pracovných dôvodov. Uvádza, že to, že v jeho cestovnom pase v rubrike používanej pre priezvisko je zahrnuté aj jeho rodné priezvisko, ktoré nie je súčasťou jeho priezviska, tak ako je definované vnútroštátnym právom o osobnom stave, ktorému predchádza skratka „GEB.", používaná ako náhrada za prídavné meno „geboren" (rodený), spôsobuje, že v obchodnom styku so súkromnými osobami a pri vydávaní víz ho pomenovali napríklad „pán GEB [E]", „pán [E U]", „Dr [U] GEB [E]" alebo ešte aj „[S E] Dr [U]".

19 Z tohto dôvodu požiadal žalobca vo veci samej Stadt Karlsruhe, ktoré však jeho žiadosť zamietlo, aby zmenilo údaje v jeho cestovnom pase tak, aby z neho jednoznačne vyplývalo, najmä vo vzťahu k osobám inej ako nemeckej štátnej príslušnosti, že jeho priezvisko je „Dr U".

20 Žalobca vo veci samej podal sťažnosť na Regierungspräsidium Karlsruhe, a následne po jej zamietnutí žalobu o neplatnosť na Verwaltungsgericht Karlsruhe, ktorá však bola tiež zamietnutá. Žalobca vo veci samej sa potom obrátil na vnútroštátny súd, ktorý podal tento návrh na začatie prejudiciálneho konania.

21 Za týchto okolností Verwaltungsgerichtshof Baden-Württemberg rozhodol konanie prerušiť a Súdnemu dvoru položiť tieto prejudiciálne otázky:

„1. Musí spôsob vydania prístrojom snímateľnej strany s osobnými údajmi cestovných pasov vydaných členskými štátmi podľa prílohy [nariadenia č. 2252/2004] spĺňať všetky povinné špecifikácie [časti 1 dokumentu ICAO 9303]?

2. Ak sa podľa práva členského štátu upravujúceho mená skladá meno osoby z jej krstných mien a priezviska, je dotknutý členský štát podľa prílohy nariadenia č. 2252/2004 v spojení s ustanoveniami bodu 8.6 oddielu IV [časti 1 dokumentu ICAO 9303] oprávnený v rubrike 6 na prístrojom snímateľnej strane cestovného pasu s osobnými údajmi uvádzať ako primárny identifikátor aj rodné priezvisko?

3. Ak sa podľa práva členského štátu upravujúceho mená skladá meno osoby z jej krstných mien a priezviska, je dotknutý členský štát podľa prílohy nariadenia č. 2252/2004 v spojení s ustanoveniami v bode 8.6 oddielu IV [časti 1 dokumentu ICAO 9303] oprávnený v rubrike 7 na prístrojom snímateľnej strane cestovného pasu s osobnými údajmi uvádzať ako sekundárny identifikátor aj rodné priezvisko?

4. V prípade, že sa na druhú alebo tretiu otázku odpovie kladne, je členský štát, ktorého právo upravujúce mená stanovuje, že meno osoby sa skladá z jej krstných mien a priezviska, na základe ochrany mena osoby podľa článku 7 Charty základných práv Európskej únie (ďalej len ‚Charta') a podľa článku 8 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, podpísaného v Ríme 4. novembra 1950 povinný v označení rubriky na prístrojom snímateľnej strane cestovného pasu s osobnými údajmi, v ktorej je uvedené rodné priezvisko, uviesť, že v tejto rubrike sa uvádza aj rodné priezvisko?

5. V prípade, že sa na štvrtú otázku odpovie záporne, je členský štát, ktorého právo upravujúce mená stanovuje, že meno osoby sa skladá z jej krstných mien a priezviska, a ktorého vnútroštátne právo o cestovných pasoch stanovuje, že označenie rubrík na údaje na prístrojom snímateľnej strane cestovného pasu s osobnými údajmi sa zobrazí aj v anglickom a vo francúzskom jazyku a v rubrike 6 uvedenej strany sa v osobitnom riadku uvádza aj rodné priezvisko a pred ním skratka ‚geb.' zo slova ‚geboren' (rodený), povinný na základe ochrany mena osoby podľa článku 7 Charty a podľa článku 8 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd uvádzať aj preklad uvedenej skratky v anglickom a vo francúzskom jazyku?

6. Ak sa podľa práva členského štátu upravujúceho mená skladá meno osoby z jej krstných mien a priezviska, je dotknutý členský štát podľa prílohy nariadenia č. 2252/2004 v spojení s ustanoveniami bodu 8.6 oddielu IV [časti 1 dokumentu ICAO 9303] oprávnený uviesť v rubrike 13 na prístrojom snímateľnej strane cestovného pasu s osobnými údajmi rodné priezvisko ako nepovinný osobný údaj?"

O prejudiciálnych otázkach

O prvej otázke

22 Vnútroštátny súd sa svojou prvou otázkou v podstate pýta, či sa má príloha nariadenia č. 2252/2004 vykladať v tom zmysle, že vyžaduje, aby prístrojom snímateľná strana cestovného pasu s osobnými údajmi vydaného členským štátom spĺňala všetky povinné špecifikácie stanovené časťou 1 dokumentu ICAO 9303.

23 V tejto súvislosti treba hneď na úvod uviesť, že podľa článku 1 nariadenia č. 2252/2004 musia byť cestovné pasy vydávané členskými štátmi v súlade s minimálnymi bezpečnostnými normami opísanými v prílohe k tomuto nariadeniu. Z tejto prílohy v bode 2 nazvanom „Strana s biografickými údajmi", v prvom odseku vyplýva, že prístrojom snímateľná strana cestovného pasu s osobnými údajmi vydaného členským štátom musí spĺňať špecifikácie uplatniteľné na prístrojom snímateľné cestovné pasy, stanovené v časti 1 dokumentu ICAO 9303.

24 V dôsledku toho vyplýva z prílohy k nariadeniu č. 2252/2004, že prístrojom snímateľná strana cestovného pasu s osobnými údajmi vydaného členským štátom musí spĺňať všetky povinné špecifikácie stanovené v časti 1 dokumentu ICAO 9303.

25 Okrem toho treba konštatovať, že táto povinnosť je v súlade s cieľom posilnenia bezpečnosti cestovných dokladov v Európskej únii, sledovaným nariadením č. 2252/2004.

26 Za týchto podmienok treba odpovedať na prvú otázku tak, že príloha k nariadeniu č. 2252/2004 sa má vykladať v tom zmysle, že vyžaduje, aby prístrojom snímateľná strana cestovného pasu s osobnými údajmi vydaného členskými štátmi spĺňala všetky povinné špecifikácie stanovené v časti 1 dokumentu ICAO 9303.

O druhej a tretej otázke

27 Svojou druhou a treťou otázkou, ktoré treba skúmať spoločne, sa vnútroštátny súd v podstate pýta, či sa má príloha k nariadeniu č. 2252/2004 v spojení s časťou 1 dokumentu ICAO 9303 vykladať v tom zmysle, že bráni tomu, aby, keď právo členského štátu stanovuje, že meno osoby sa skladá z jej krstných mien a priezviska, tento štát aj tak mohol zapísať rodné priezvisko buď ako primárny identifikátor v políčku 06 na prístrojom snímateľnej strane cestovného pasu s osobnými údajmi, alebo ako sekundárny identifikátor v políčku 07 tejto strany, alebo v jednotnom políčku zloženom z uvedených políčok 06 a 07.

28 Na úvod treba uviesť, že podľa bodu 8.6 oddielu IV časti 1 dokumentu ICAO 9303 sú políčka 06 a 07 prístrojom snímateľnej strany cestovného pasu s osobnými údajmi určené na to, aby obsahovali prvky považované vydávajúcim štátom za prvky tvoriace „celé meno“ držiteľa cestovného pasu.

29 Preto treba určiť v prvom rade, či v takom právnom rámci, ako je ten, ktorý uviedol vnútroštátny súd vo svojich otázkach, sa rodné priezvisko môže nachádzať v uvedených políčkach 06 a/alebo 07.

30 V tejto súvislosti z bodu 5.2 oddielu IV časti 1 dokumentu ICAO 9303 vyplýva, že špecifikácie týkajúce sa obsahu prístrojom snímateľnej strany cestovného pasu s osobnými údajmi boli koncipované tak, aby boli prispôsobené rôznosti požiadaviek právnych úprav a požiadaviek vyplývajúcich z praxe jednotlivých vydávajúcich štátov. Z toho vyplýva, že v medziach požiadaviek inherentných pre štandardizovanú prezentáciu tejto strany majú vydávajúce štáty rozhodovací priestor pri určovaní, ktoré údaje budú do jednotlivých dátových políčok na uvedenej stránke zapísané.

31 Vzhľadom na tento rozhodovací priestor poskytnutý štátom a keďže bod 8.6 oddielu IV časti 1 dokumentu ICAO 9303 odkazuje na „celé meno…, tak ako znie podľa vydávajúceho štátu“ bez toho, aby spresnil ďalej tento pojem, treba vykladať tento posledný uvedený pojem tak, že ponecháva týmto štátom voľnú úvahu pri výbere prvkov tvoriacich „celé meno“. Treba teda konštatovať, že uvedený dokument nebráni tomu, aby v takom právnom rámci, ako je ten, ktorý uvádza vnútroštátny súd vo svojich otázkach, štát mohol nechať uvádzať v políčkach 06 a/alebo 07 prístrojom snímateľnej strany cestovného pasu s osobnými údajmi iné prvky ako priezvisko a krstné mená jeho držiteľa, a teda konkrétne jeho rodné priezvisko.

32 Takýto záver potvrdzuje cieľ sledovaný nariadením č. 2252/2004, tak ako sa uvádza v odôvodneniach 2 a 3 tohto nariadenia, stanoviť spoľahlivejšie prepojenie medzi cestovným pasom a jeho držiteľom. Vzhľadom na to, že rodné priezvisko predstavuje prvok umožňujúci rozlišovať osoby s rovnakými priezviskami, uvedenie tejto informácie v cestovnom pase predstavuje prvok umožňujúci stanoviť spoľahlivejšie prepojenie medzi týmto dokumentom a jeho držiteľom.

33 Vzhľadom tak na znenie bodu 8.6 oddielu IV časti 1 dokumentu ICAO 9303, ako aj na cieľ sledovaný nariadením č. 2252/2004 sa teda treba domnievať, že príloha k nariadeniu č. 2252/2004 v spojení s časťou 1 dokumentu ICAO 9303 sa má vykladať v tom zmysle, že nebráni tomu, aby v takom právnom rámci, aký uvádza vnútroštátny súd vo svojich otázkach, členský štát mohol zapísať rodné priezvisko držiteľa cestovného pasu do políčok 06 a/alebo 07 na prístrojom snímateľnej strane cestovného pasu s osobnými údajmi.

34 Pokiaľ ide v druhom rade o to, v ktorom z týchto políčok 06 alebo 07 presne možno uviesť rodné priezvisko držiteľa cestovného pasu, z bodu 8.6 oddielu IV časti 1 dokumentu ICAO 9303 vyplýva, že vydávajúcim štátom prináleží, aby medzi prvkami tvoriacimi celé meno držiteľa cestovného pasu identifikovali tie, ktoré sú jeho hlavnými zložkami a ktoré sa preto musia nachádzať v uvedenom políčku 06, a tie, ktoré sú jeho druhotnými zložkami a musia sa nachádzať v políčku 07 prístrojom snímateľnej strany cestovného pasu s osobnými údajmi. Podľa toho istého bodu 8.6 vydávajúce členské štáty môžu takisto dospieť k záveru, že rôzne zložky tvoriace „celé meno“ nemožno rozdeliť, ale že sa musia použiť ako primárny identifikátor, alebo že uvedené políčka 06 a 07 sa musia používať ako jednotné políčko.

35 Za týchto podmienok, keď sa členský štát rozhodne uviesť na prístrojom snímateľnom cestovnom pase rodné priezvisko jeho držiteľa, má možnosť zapísať ho buď ako primárny identifikátor do políčka 06 prístrojom snímateľnej strany cestovného pasu s osobnými údajmi, alebo ako sekundárny identifikátor do políčka 07 tejto strany, alebo do jednotného políčka zloženého z uvedených políčok 06 a 07.

36 Vzhľadom na vyššie uvedené treba odpovedať na druhú a tretiu otázku tak, že príloha k nariadeniu č. 2252/2004 v spojení s časťou 1 dokumentu ICAO 9303 sa má vykladať v tom zmysle, že nebráni tomu, aby v prípade, keď právo členského štátu stanovuje, že meno osoby sa skladá z jej krstných mien a priezviska, tento štát aj tak mohol zapísať rodné priezvisko buď ako primárny identifikátor v políčku 06 na prístrojom snímateľnej strane cestovného pasu s osobnými údajmi, alebo ako sekundárny identifikátor v políčku 07 tejto strany, alebo v jednotnom políčku zloženom z uvedených políčok 06 a 07.

O šiestej otázke

37 Vo svojej šiestej otázke, ktorú treba teraz skúmať, sa vnútroštátny súd v podstate pýta, či príloha k nariadeniu č. 2252/2004 v spojení s ustanoveniami bodu 8.6 oddielu IV časti 1 dokumentu ICAO 9303 sa má vykladať v tom zmysle, že bráni v prípade, keď právo členského štátu stanovuje, že meno osoby sa skladá z jej krstných mien a priezviska, tomu, aby tento štát mohol zapísať rodné priezvisko ako nepovinný osobný údaj do políčka 13 prístrojom snímateľnej strany cestovného pasu s osobnými údajmi.

38 V tejto súvislosti treba uviesť, že podľa uvedeného bodu 8.6 má políčko 13 tejto strany obsahovať údaje, ktoré sú nepovinné. Z toho vyplýva, že do tohto políčka 13 možno zapísať len údaje, v prípade ktorých ešte nebolo stanovené, že by museli byť z dôvodu svojej povahy uvedené v inom políčku údajov, teda preto, že by boli povinné.

39 Keďže podľa toho istého bodu 8.6 vydávajúce štáty musia v políčkach 06 a 07 uvedenej strany uviesť údaje tvoriace „celé meno“ držiteľov cestovných pasov, ktoré vydávajú, a teda nevyhnutne úplný celok údajov týkajúcich sa mena, treba konštatovať, že uvedené políčko 13 už nemôže obsahovať žiadny z týchto údajov.

40 Tento záver potvrdzuje okolnosť, že príklady uvedené v tom istom bode 8.6 v súvislosti s políčkom 13 tejto istej strany, teda osobné identifikačné číslo a otlačky prstov dotknutej osoby, sa týkajú len údajov úplne odlišnej povahy, ako majú tie, ktoré sa týkajú mena držiteľa cestovného pasu.

41 Ďalej, najmä z piateho odseku úvodu časti 1 dokumentu ICAO 9303 vyplýva, že cieľom špecifikácií uvedených v tomto dokumente je zabezpečiť prostredníctvom dostatočne štandardizovanej prezentácie relevantných údajov dostatočnú úroveň dôvery, pokiaľ ide o spoľahlivosť cestovných dokladov a že takto budú uľahčené kontrolné formality. Keby vydávajúce štáty mohli zapísať údaje týkajúce sa mena do iných políčok, ako sú tie, ktoré sú výslovne stanovené na tento účel, vyplývalo by z toho riziko, že niektoré orgány verejnej moci by boli uvedené do omylu pri identifikácii držiteľa cestovného pasu, čo by bolo v rozpore s uvedeným cieľom.

42 Vzhľadom na vyššie uvedené treba odpovedať na šiestu otázku v tom zmysle, že príloha k nariadeniu č. 2252/2004 v spojení s ustanoveniami bodu 8.6 oddielu IV časti 1 dokumentu ICAO 9303 sa má vykladať v tom zmysle, že bráni tomu, aby v prípade, keď právo členského štátu stanovuje, že meno osoby sa skladá z jej krstných mien a priezviska, mohol tento štát zapísať rodné priezvisko ako nepovinný osobný údaj do políčka 13 prístrojom snímateľnej strany cestovného pasu s osobnými údajmi.

O štvrtej otázke

43 Vo svojej štvrtej otázke sa vnútroštátny súd v podstate pýta, či sa má príloha k nariadeniu č. 2252/2004 v spojení s ustanoveniami časti 1 dokumentu ICAO 9303 vzhľadom na článok 7 Charty vykladať v tom zmysle, že keď právo členského štátu stanovuje, že meno osoby sa skladá z jej krstných mien a priezviska, a tento štát sa rozhodne uvádzať rodné priezvisko držiteľa cestovného pasu v políčkach 06 a/alebo 07 prístrojom snímateľnej strany cestovného pasu s osobnými údajmi, musí v označení týchto políčok uviesť, že sa tam uvádza rodné priezvisko.

44 Treba uviesť, že keďže cieľ pripomenutý v bode 41 tohto rozsudku implikuje, že informácie nachádzajúce sa v rôznych políčkach prístrojom snímateľnej strany cestovného pasu s osobnými údajmi môžu byť overené ľahko a účinne orgánmi iných štátov, prezentácia rôznych zložiek mena jeho držiteľa musí byť zbavená akýchkoľvek nejednoznačností, a preto aj akéhokoľvek rizika zámeny.

45 Následne, keď sa členský štát v takom právnom rámci, ako je rámec uvedený vnútroštátnym súdom v jeho otázkach, rozhodne zapísať rodné priezvisko držiteľa cestovného pasu do políčok 06 a/alebo 07 prístrojom snímateľnej strany cestovného pasu s osobnými údajmi, je povinný spresniť jednoznačným spôsobom pri označení týchto políčok, že je tam zapísané rodné priezvisko.

46 Okrem toho vzhľadom na bod 8.4 oddielu IV časti 1 dokumentu ICAO 9303 musí byť toto označenie uvedené v úradnom jazyku tohto štátu, a prípadne v kurzíve spolu s prekladom do jedného z jazykov stanovených v uvedenom ustanovení.

47 Preto nie sú splnené tieto požiadavky, ak je zápis rodného priezviska dotknutej osoby v cestovnom pase označený prostredníctvom skratky, ktorá navyše nie je preložená do jedného z vyžadovaných jazykov.

48 Okrem toho takýto výklad potvrdzujú požiadavky týkajúce sa práva na ochranu identity a súkromného života, ktoré zahŕňajú rešpektovanie mena, tak ako sa stanovuje v článku 7 Charty (pozri v tomto zmysle rozsudok Runevič-Vardyn a Wardyn, C-391/09, EU:C:2011:291, bod 66).

49 V tejto súvislosti hoci pri sledovaní cieľov nariadenia č. 2252/2004 má štát možnosť pridať k menu držiteľa cestovného pasu, tak ako je definované jeho vnútroštátnym právom o osobnom stave, iné prvky, konkrétne rodné priezvisko, nič to nemení na tom, že spôsob výkonu tejto možnosti musí dodržať právo na súkromný život dotknutej osoby. Ďalej, aby bolo toto právo dodržané, meno držiteľa musí byť jasne odlíšené od týchto dodatočných údajov, pričom takéto objasnenie napokon nebráni dosiahnutiu cieľov nariadenia č. 2252/2004.

50 Je totiž nesporné, že nejednoznačná alebo nesprávna prezentácia mena osoby na dokumentoch vydaných štátom s cieľom potvrdiť jej identitu je takej povahy, že môže spôsobiť tejto osobe vážne ťažkosti v súkromnom a profesionálnom živote, keďže je riziko, že spôsobí pochybnosti o jej skutočnej identite, autenticite cestovného pasu alebo pravdivosti informácií, ktoré sú v ňom uvedené (pozri v tomto zmysle rozsudky Grunkin a Paul, C-353/06, EU:C:2008:559, bod 23, ako aj Sayn-Wittgenstein, C-208/09, EU:C:2010:806, bod 69).

51 Vzhľadom na vyššie uvedené treba odpovedať na štvrtú otázku tak, že príloha k nariadeniu č. 2252/2004 v spojení s ustanoveniami časti 1 dokumentu ICAO 9303 sa má vzhľadom na článok 7 Charty vykladať v tom zmysle, že keď právo členského štátu stanovuje, že meno osoby sa skladá z jej krstných mien a priezviska, a tento štát sa rozhodne uvádzať rodné priezvisko držiteľa cestovného pasu v políčkach 06 a/alebo 07 prístrojom snímateľnej strany cestovného pasu s osobnými údajmi, musí v označení týchto políčok jednoznačným spôsobom uviesť, že sa tam uvádza rodné priezvisko.

O piatej otázke

52 Vzhľadom na odpoveď na štvrtú otázku netreba odpovedať na piatu otázku.

O trovách

53 Vzhľadom na to, že konanie pred Súdnym dvorom má vo vzťahu k účastníkom konania vo veci samej incidenčný charakter a bolo začaté v súvislosti s prekážkou postupu v konaní pred vnútroštátnym súdom, o trovách konania rozhodne tento vnútroštátny súd. Iné trovy konania, ktoré vznikli v súvislosti s predložením pripomienok Súdnemu dvoru a nie sú trovami uvedených účastníkov konania, nemôžu byť nahradené.

Z týchto dôvodov Súdny dvor (štvrtá komora) rozhodol takto:

1. **Príloha k nariadeniu Rady (ES) č. 2252/2004 z 13. decembra 2004 o normách pre bezpečnostné znaky a biometriu v pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi, zmenenému a doplnenému nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 444/2009 zo 6. mája 2009, sa má vykladať v tom zmysle, že vyžaduje, aby prístrojom snímateľná strana cestovného pasu s osobnými údajmi vydaného členskými štátmi spĺňala všetky povinné špecifikácie stanovené v časti 1 dokumentu 9303 Medzinárodnej organizácie civilného letectva (ICAO).**

2. **Príloha k nariadeniu č. 2252/2004, zmenenému a doplnenému nariadením č. 444/2009, v spojení s časťou 1 dokumentu 9303 Medzinárodnej organizácie civilného letectva sa má vykladať v tom zmysle, že nebráni tomu, aby v prípade, keď právo členského štátu stanovuje, že meno osoby sa skladá z jej krstných mien a priezviska, tento štát aj tak mohol zapísať rodné priezvisko buď ako primárny identifikátor v políčku 06 na prístrojom snímateľnej strane cestovného pasu s osobnými údajmi, alebo ako sekundárny identifikátor v políčku 07 tejto strany, alebo v jednotnom políčku zloženom z uvedených políčok 06 a 07.**

3. **Príloha k nariadeniu č. 2252/2004, zmenenému a doplnenému nariadením č. 444/2009, v spojení s ustanoveniami časti 1 oddielu IV bodu 8.6 dokumentu 9303 Medzinárodnej organizácie civilného letectva sa má vykladať v tom zmysle, že bráni tomu, aby v prípade, keď právo členského štátu stanovuje, že meno osoby sa skladá z jej krstných mien a priezviska, mohol tento štát zapísať rodné priezvisko ako nepovinný osobný údaj do políčka 13 prístrojom snímateľnej strany cestovného pasu s osobnými údajmi.**

4. **Príloha k nariadeniu č. 2252/2004, zmenenému a doplnenému nariadením č. 444/2009, v spojení s ustanoveniami časti 1 dokumentu 9303 Medzinárodnej organizácie civilného letectva sa má vzhľadom na článok 7 Charty základných práv Európskej únie vykladať v tom zmysle, že keď právo členského štátu stanovuje, že meno osoby sa skladá z jej krstných mien a priezviska, a tento štát sa rozhodne uvádzať rodné priezvisko držiteľa cestovného pasu v políčkach 06 a/alebo 07 prístrojom snímateľnej strany cestovného pasu s osobnými údajmi, musí v označení týchto políčok jednoznačným spôsobom uviesť, že sa tam uvádza rodné priezvisko.**

Podpisy